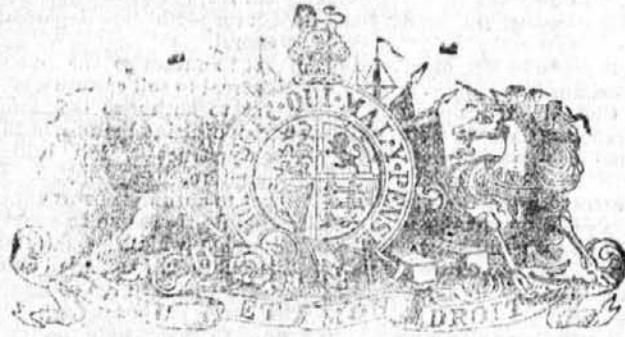


EXTRA.



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUEBEC.

—
QUÉBEC, LE 30 DE MARS 1883.



CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, le 30 de mars 1883.

Aujourd'hui, à trois heures, SON HONNEUR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, en la maison du Parlement. Les membres du Conseil Législatif étant rassemblés, il a plu à son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les Bills suivant ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, à savoir :

Acte pour amender les différents actes concernant le Notariat et les refondre en un seul acte, sous le titre de "Code du Notariat."
Acte pour incorporer "Les Dominicains ou Frèresêcheurs de la province de Québec."
Acte pour autoriser Léon Montplaisir, de la paroisse de Saint-Léonard, dans le comté de Nicolet à construire un pont de péage sur la rivière Bécancourt, près de l'église de la paroisse de Bécancourt, dans le comté de Nicolet, et à recevoir certains taux de péage sur le dit pont.
Acte pour amender l'acte 32 Victoria, chapitre 15, au sujet des sociétés d'agriculture.
Acte pour amender l'acte refondu des chemins de fer de Québec, 1880, (43-44 Victoria, chapitre 43)
Acte concernant l'auditeur de la province, le bureau de la trésorerie et les comptes publics.
Acte pour amender et refondre les lois relatives aux jurés et jurys.

PROVINCE OF QUEBEC.

—
QUEBEC, THE 30th OF MARCH, 1883.



LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS.

Quebec, the 30th of March, 1883.

This day, at three o'clock, HIS HONOR THE LIEUTENANT GOVERNOR proceeded in state to the Chamber of the Legislative Council, in the Parliament Building. The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name, by His Honor the Lieutenant Governor viz :

An Act to amend the various acts respecting the Notarial profession and to consolidate them into one act under the name of the "Notarial Code."
An Act to incorporate the "Dominicans or Preaching Friars of the Province of Quebec."
An Act to authorize Léon Montplaisir, of the parish of Saint Léonard, in the county of Nicolet, to erect a toll-bridge on the river Bécancourt, near the church of the parish of Bécancourt, in the county of Nicolet and to exact certain tolls on the said bridge.
Act to amend the Act 32 Victoria chapter 15, respecting Agricultural Societies.
Act to amend the Quebec Consolidated Railway act, 1880, (43-44 Victoria, chapter 43.)
An Act respecting the Provincial Auditor, the Treasury Board and Public Accounts.
An Act to amend and consolidate the Acts respecting Jurors and Juries.

- Acte pour changer le titre de l'officier du revenu, appelé "inspecteur des licences."
- Acte concernant la pétition de droit.
- Acte concernant le département du procureur-général.
- Acte pour autoriser le Synode du diocèse de Montréal à vendre certains biens-fonds.
- Acte pour autoriser Onézime Latulippe, de la paroisse de Saint-François, dans le comté de Beauce, à construire un pont de péage sur la rivière Chaudière.
- Acte pour autoriser Laurent Gagnon, de la paroisse de Sainte-Hénédine, à prélever certains taux de péage sur un pont qu'il a construit sur la rivière Etchemin, dans la paroisse et près de l'église de Sainte-Claire, dans le comté de Dorchester, et pour d'autres fins.
- Acte pour incorporer la ville des Laurentides.
- Acte pour autoriser la chambre des notaires à admettre Napoléon Théoret à la pratique de la profession de notaire.
- Acte pour amender et refondre l'acte incorporant la ville de Fraserville.
- Acte accordant des pouvoirs additionnels à la compagnie de laines, du Canada.
- Acte pour incorporer la Compagnie du chemin de fer le Grand Nord.
- Acte pour incorporer la "Mission de la cité de Québec."
- Acte pour amender et refondre les différents actes concernant la compagnie du chemin de fer de Québec et du lac Saint-Jean.
- Acte pour amender les lois concernant l'instruction publique, en tant qu'elles se rapportent à la ville de Richmond.
- Acte pour amender l'Acte incorporant la cité de Hull, 38 Victoria chapitre 79, et l'acte 39 Victoria, chapitre 49 amendant cet acte.
- Acte pour amender l'acte incorporant la compagnie de prêt et d'hypothèque de Montréal.
- Acte pour incorporer la ville d'Hochelega.
- Acte pour incorporer "La compagnie du chemin de fer de la Seigneurie Papineau."
- Acte pour incorporer "La compagnie du chemin de fer des Comtés Unis."
- Acte amendant les actes concernant "La compagnie de chemin de fer de jonction du Saint-Laurent et du Lac Champlain et prolongeant le délai accordé pour l'achèvement de ce chemin de fer."
- Acte incorporant "La Presse Associée de la Province de Québec."
- Acte pour faire certaines dispositions concernant la Commune de la Baie Saint-Antoine ou Baie du Febvre.
- Acte pour faciliter la construction d'une église et d'une sacristie dans la paroisse de Saint-Charles-Borromée-de-Joliette, dans le diocèse de Montréal.
- Acte pour incorporer la compagnie du chemin de fer du Saint-Laurent et de Temiscouata.
- Acte pour ériger civilement la paroisse de Notre-Dame Auxiliatrice de Buckland, dans le comté de Bellechasse.
- Acte incorporant "La compagnie du chemin de fer du Lac Temiscamingue."
- Acte pour incorporer la compagnie du chemin de fer du Saguenay et du lac Saint-Jean.
- Acte pour incorporer le Chapitre de la cathédrale de Saint-Germain de Rimouski.
- Acte incorporant "la compagnie Minière Pinnacle" (limitée.)
- Acte pour permettre à la Compagnie de Prêt et Crédit foncier de réduire le nombre de ses actions permanentes et lui octroyer certains pouvoirs.
- Acte incorporant "La Compagnie des usines à papier Richelieu."
- Acte pour permettre au titulaire et aux marguilliers de l'église Saint-James, à Hull, de disposer de certaines propriétés immobilières, et d'en placer les produits.
- An Act to change the title of the Revenue Officer styled License Inspector.
- An Act respecting the petition of right.
- An Act respecting the department of the Attorney General.
- An Act to authorize the Synod of the diocese of Montreal to sell certain real estate.
- An Act to authorize Onézime Latulippe, of the parish of Saint Francis, in the county of Beauce, to construct a toll bridge over the river Chaudière.
- An Act to authorize Laurent Gagnon, of the parish of Sainte-Henedine to exact certain tolls upon a bridge which he has built on the River Etchemin, in the parish and near the church of Sainte Claire in the county of Dorchester, and for other purposes.
- An Act to incorporate the town of "Laurentides."
- An Act to authorize the Board of Notaries to admit Napoleon Theoret to the practice of the Notarial profession.
- An Act to amend and consolidate the act incorporating the town of Fraserville.
- An Act to grant additional powers to the Canada Worsted Company.
- An Act to incorporate the "Great Northern Railway Company."
- An Act to incorporate the "Quebec City Mission."
- An Act to amend and consolidate the various acts respecting the Quebec and Lake Saint John Railway Company.
- An Act to amend the law respecting public instruction, in so far as respects the town of Richmond.
- An act to amend the act to incorporate the city of Hull, 38 Vict., chap. 79, and the act 29 Vict., chap. 49 amending the same.
- An Act to amend the Act incorporating the Montreal Loan and Mortgage Company.
- An Act to incorporate the Town of Hochelega.
- An Act to incorporate the Papineau Seigniorly Railway Company.
- An Act to incorporate the United Counties Railway Company.
- An Act to amend the Acts respecting the Lake Champlain and Saint Lawrence Junction Railway Company, and to extend the delay granted for the completion of the said Railway.
- An Act to incorporate "The Associated Press of the Province of Quebec."
- An Act to make certain provisions concerning the common of La Baie Saint Antoine or Baie du Febvre.
- An Act to facilitate the building of a church and sacristy in the parish of *Saint Charles Borromée de Joliette*, in the Diocese of Montreal.
- An Act to incorporate the Saint Lawrence and Temiscouata Railway Company.
- An Act to civilly erect the parish of Notre Dame Auxiliatrice de Buckland, in the county of Bellechasse.
- An Act to incorporate the "Lake Temiscamingue Railway Company."
- An Act to incorporate the Saguenay and Lake Saint John Railway Company.
- An Act to incorporate "The Chapter of the Cathedral of Saint Germain of Rimouski."
- An Act to incorporate "The Pinnacle Mining Company (limited)."
- An Act to allow the Loan and Landed Credit Company to reduce the number of its permanent shares and to grant it certain powers.
- An Act to incorporate "The Richelieu Paper Company."
- An Act to enable the Incumbent and Churchwardens of the Church of Saint James, Hull, to dispose of certain immoveable property and to invest the proceeds thereof.

- Acte pour lever tout doute sur l'existence légale de la municipalité de la paroisse de Notre-Dame-de-Bonsecours, dans le comté d'Ottawa, dans le district d'Ottawa.
- Acte incorporant la Compagnie du Monument National.
- Acte pour incorporer la compagnie du chemin de fer du Cap-Rouge et du Saint-Laurent.
- Acte pour amender les lois sur l'instruction publique en cette province.
- Acte pour détacher du comté de Dorchester le canton de Metgermette nord et l'annexer au comté de Beauce pour les fins électorales, judiciaires, municipales, scolaires et d'enregistrement.
- Acte concernant la perception des frais d'entretien des aliénés.
- Acte pour amender le statut 45 Victoria, chap. 16, intitulé : "Acte concernant les arpenteurs de la province de Québec et les arpentages."
- Acte pour amender l'acte électoral de Québec.
- Acte pour étendre les dispositions de l'acte 32 Victoria, chapitre 73, aux vicariats et préfectures apostoliques.
- Acte pour amender de nouveau le code municipal.
- Acte concernant les clôtures paraneiges.
- Acte pour amender le chapitre 80 des statuts refondus pour le Bas-Canada, relativement à l'administration de la justice dans le district de Gaspé.
- Acte pour aider à l'entretien des prisons communes.
- Acte concernant la perception des contributions municipales aux fonds de bâtisse et des jurés.
- Acte pour pourvoir d'une manière plus efficace aux moyens de prévenir les feux de forêts.
- Acte pour détacher certaines parties des paroisses de Saint-Samuel, dans le comté de Nicolet, et de Saint-Frédéric, dans le comté de Drummond, et les annexer à la paroisse de Sainte-Clotilde de Horton, dans le comté d'Arthabaska, et au dit comté d'Arthabaska, pour les fins électorales, judiciaires, scolaires, municipales, d'enregistrement et autres fins civiles quelconques.
- Acte concernant l'administration des terres publiques avoisinant les cours d'eau non navigables et les lacs de la province de Québec et l'exercice des droits de pêche dans ces cours d'eau et ces lacs.
- Acte pour incorporer "La compagnie du chemin de fer de Rimouski et Gaspé."
- Acte pour amender de nouveau le statut incorporant la compagnie du chemin de fer de Waterloo et Magog.
- Acte pour changer le nom de "The Orford Nickel and Copper Company."
- Acte pour relever Henry Talbot Walcott de sa charge de fidéicommissaire à Dame Isabella Abbott Young.
- Acte pour incorporer la Société Générale de la Colonisation et des Exploitations Industrielles.
- Acte incorporant "La compagnie du chemin de fer des comtés d'Iberville et Missisquoi."
- Acte amendant les actes concernant l'incorporation de l'Hôpital Notre-Dame à Montréal.
- Acte incorporant "La Compagnie de l'Hôtel Château Saint-Louis."
- Acte autorisant la vente de la propriété du "National School de Québec."
- Acte autorisant les Sœurs de la Providence et l'asile Saint-Patrice des orphelins de Montréal, à vendre certaine propriété.
- Acte pour confirmer l'acte du parlement fédéral (45 Vict., chap. 101) intitulé : "Acte pour amender et amplifier l'acte pour autoriser la compagnie d'assurance de Stadacona contre le feu et sur la vie à renoncer à sa charte et établir un mode de liquider ses affaires ;" et pour valider les dispositions du dit acte et leur donner effet."
- Acte amendant l'acte incorporant l'association homéopathique de Montréal.
- An Act to remove all doubts as to the legal existence of the municipality of the parish of Notre Dame de Bonsecours, in the county of Ottawa and district of Ottawa.
- An Act to incorporate the National Monument Company.
- An Act to incorporate the Cap Rouge and St. Lawrence Railway Company.
- An Act to amend the laws respecting Public Instruction in this Province.
- An Act to detach the township of Metgermette North, from the county of Dorchester, and to annex it to the county of Beauce, for electoral, judicial, municipal, school and registration purposes.
- An Act respecting the collection of the cost of maintaining the insane.
- An Act to amend the Act 45 Victoria, chapter 16, intitled: "An Act respecting the land surveyors of the Province of Quebec and the survey of lands."
- An Act to amend the Quebec Election Act.
- An Act to extend the provisions of the Act 32 Vict., chapter 73, to Apostolic Vicariates and Prefectures.
- An Act to further amend the Municipal Code.
- An Act respecting snow fences.
- An Act to amend chapter 80 of the Consolidated Statutes for Lower Canada, respecting the administration of justice in the district of Gaspé.
- An Act to aid the maintenance of Common Gaols.
- An Act respecting the collection of municipal contributions to the Building and Jury Funds.
- An Act to provide means for the more effectual prevention of forest fires.
- An Act to detach certain portions of the parish of Saint Samuel, in the county of Nicolet, and Saint Frederic, in the county of Drummond, and to annex them to the parish of Sainte Clotilde of Horton, in the county of Arthabaska, and to the said county of Arthabaska, for electoral, judicial, school, municipal, registration and all other civil purposes whatever.
- An Act respecting the management of public lands adjoining non-navigable streams and lakes in the Province of Quebec, and the exercise of the fishing rights thereto pertaining.
- An Act to incorporate the Rimouski and Gaspé Railway Company.
- An Act to further amend the act incorporating the Waterloo and Magog Railway Company.
- An Act to change the name of "The Orford Nickel and Copper Company."
- An Act to relieve Henry Talbot Walcott, from his office of Trustee to Dame Isabella Abbott Young.
- An Act to incorporate the General Colonization and Industrial Enterprise Company.
- An Act to incorporate the Iberville and Missisquoi Counties Railway Company.
- An Act to amend the acts relating to the incorporation of Notre-Dame, Hospital at Montreal.
- An Act to incorporate "La Compagnie de l'Hôtel Château Saint Louis."
- An Act to authorize the sale of the Quebec National School property.
- An Act to authorize the Sisters of Providence and the Saint Patrick's Orphan Asylum of Montreal to sell certain property.
- An Act to confirm the Act of the Federal Parliament (45 Vict., chap. 101), intitled: "An Act to amend and extend the Act to empower the Stadacona Fire and Life Insurance Company to relinquish their charter and to provide for the winding up of their affairs ;" and to render valid the provisions of the said act and to give effect thereto.
- An Act to amend the Act incorporating the Montreal Homœopathic Association.

- Acte amendant l'acte 44-45 Vict., chap. 16, pour prolonger le délai de l'enregistrement des douaires coutumiers et des servitudes y mentionnées et pour pourvoir à une publication plus efficace de cette loi.
- Acte pour amender les actes concernant la cité de Montréal.
- Acte amendant l'acte incorporant "The Stanstead Wesleyan College."
- Acte incorporant la compagnie du chemin de fer de Massawippi et de la jonction de Magog.
- Acte pour incorporer la ville de Montmagny.
- Acte incorporant, "The Citizen Gas Company of Montreal."
- Acte pour amender l'article 2160 du code civil.
- Acte pour amender l'acte concernant la fiducie, et l'acte pour définir les placements que les administrateurs sont tenus de faire. (42-43 Vict., chap. 29 et 30.)
- Acte pour amender de nouveau l'acte incorporant la compagnie hydraulique et manufacturière de la rivière Richelieu.
- Acte amendant l'acte incorporant "The Trafalgar Institute."
- Acte pour autoriser le curé et les marguilliers de la fabrique de la paroisse de Notre-Dame-de-Québec à emprunter une certaine somme d'argent en affectant à sa sûreté les biens de la fabrique.
- Acte pour amender l'acte d'incorporation de la Compagnie Canadienne de l'Éclairage Électrique.
- Acte incorporant "La compagnie du chemin de fer de Lachine et d'Hochelega."
- Acte amendant l'acte incorporant la compagnie du chemin de fer "Union Jacques-Cartier."
- Acte autorisant Alfred Charles Pinsonneault à vendre certaines propriétés.
- Acte confirmant la propriété et autorisant la vente de certains terrains appartenant à la fabrique de la paroisse de Saint-Polycarpe.
- Acte pour incorporer la congrégation religieuse appelée "Temple Emmanu-El."
- Acte pour amender et refondre les divers actes concernant l'étude de l'anatomie.
- Acte pour détacher une certaine partie du comté de Montmagny et l'annexer au comté de Bellechasse pour les fins électorales, d'enregistrement, municipales et scolaires.
- Acte pour amender et refondre l'acte incorporant l'association des dentistes de la province de Québec.
- Acte pour détacher le canton de Doncaster, situé dans le comté de Montcalm, et l'annexer au comté de Terrebonne, pour les fins électorales, judiciaires, d'enregistrement et toutes autres fins quelconques.
- Acte pour changer le nom de : la "Municipalité de la partie Est du Township de Tingwick" en celui de : la "Municipalité de Saint-Rémi de Tingwick."
- Acte pourvoyant au règlement définitif du fonds des écoles élémentaires.
- Acte pour étendre les dispositions de l'acte de cette province, 45 Victoria, chap. 49, concernant l'inspection des compagnies d'assurances dans la province, à d'autres compagnies que celles qui y sont mentionnées et pour d'autres fins.
- Acte concernant certains droits de licences imposés pour prélever des revenus pour les besoins de la province.
- Acte pour amender de nouveau l'acte pour incorporer la ville de Salaberry de Valleyfield.
- Acte pour amender la loi relative à la constitution de la cour supérieure.
- Acte pour amender le code de procédure civil.
- Acte pour amender l'acte 45 Vict., chap. 22, intitulé : "Acte pour imposer certaines taxes directes sur certaines corporations commerciales."
- An Act to amend the Act 44-45 Victoria, chapter 16, and to extend the delay for registering the customary dowers and servitudes mentioned therein and to provide for a more efficient publication of the said act.
- An Act to amend the acts concerning the city of Montreal.
- An Act to amend the Act to incorporate the Stanstead Wesleyan College.
- An Act to incorporate the Massawippi and Magog Junction Railway Company.
- An Act to incorporate the town of Montmagny.
- An Act to incorporate the Citizens Gas Company of Montreal.
- An Act to amend article 2160 of the Civil Code.
- An Act to amend the Act respecting Trusts, and the act defining the investments to be made by administrators. (42-43 Vict., chap. 29 and 30.)
- An Act further to amend the act incorporating the Richelieu River Hydraulic and Manufacturing Company.
- An Act respecting "The Trafalgar Institute."
- An Act to authorize the curé and churchwardens of the parish of *Notre-Dame-de-Québec*, to borrow a certain sum of money upon the security of its property.
- An Act to amend the Act incorporating the Canadian Electric Light Company.
- An Act to incorporate the "Lachine and Hochelega Railway Company."
- An Act to amend the act incorporating the "Jacques-Cartier Union Railway Company."
- An Act to authorize Charles Alfred Pinsonneault to sell certain properties.
- An Act to confirm the ownership and authorize the sale of certain lands belonging to the *fabrique* of the parish of Saint Polycarpe.
- An Act to incorporate the religious congregation called "Temple Emmanu-El."
- An Act to amend and consolidate the various acts respecting the study of Anatomy.
- An Act to detach a certain part of the county of of Montmagny and to annex it to the county of Bellechasse, for electoral, enregistrement, municipal and school purposes.
- An Act to amend and consolidate the law respecting the Dental Association of the Province of Quebec.
- An Act to detach the township of Doncaster, situate in the county of Montcalm and annex it to the county of Terrebonne, for electoral, judicial, registration and all other purposes whatsoever.
- An Act to change to name of : "the Municipality of the Eastern portion of the Township of Tingwick" into that of : "the Municipality of St. Rémi de Tingwick."
- An Act to provide for a final settlement of the Common School Fund.
- An Act to extend the provisions of the Act of this Province, 44 Vict. Cap. 45, respecting the Inspection of Provincial Insurance Companies to other Companies than those therein mentioned and for other purposes.
- An Act respecting certain License Duties imposed for the raising of Revenue for the purposes of the Province.
- An Act to further amend the act to incorporate the Town of Salaberry of Valleyfield.
- An Act to amend the law respecting the constitution of the Superior Court.
- An Act to amend the Code of Civil Procedure.
- An Act to amend the Act 45 Vict., chap. 22, intituled : "An Act to impose certain direct taxes on certain commercial corporations."

Acte pour autoriser le prélèvement par voie d'emprunt d'une somme additionnelle pour les besoins de la province.

Acte pour amender de nouveau le chapitre 23 des Statuts refondus du Canada concernant la vente et l'administration des bois croissant sur les terres publiques.

Acte pour amender la loi concernant les octrois en argent faits à certains chemins de fer.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressée la parole à Son Honneur le Lieutenant Gouverneur, et a présenté à son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction, un bill intitulé :

Acte octroyant à Sa Majesté, les deniers requis pour les dépenses du Gouvernement pour les années fiscales expirant le 30 juin 1883, et le 30 juin 1884, et pour d'autres fins du service public.

À ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la seconde session du cinquième parlement de la Province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorable Messieurs du Conseil Législatif ;

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

Au nom de Notre Gracieuse Souveraine, je suis heureux de vous féliciter cordialement sur les longs et importants travaux de la session qui finit.

Je vois que vous avez porté votre plus sérieuse attention vers le développement efficace des nombreuses sources de richesse que la Province de Québec renferme, et en faisant marcher l'agriculture et la colonisation de pair avec les grandes entreprises industrielles qui changent, peu à peu, la face de votre pays, vous donnez une base impérisable à la prospérité dont nous jouissons et que vos sages délibérations ne pourront que multiplier.

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

Je vous remercie au nom de Sa Majesté de l'empressement avec lequel vous avez affecté les sommes nécessaires à la bonne administration des affaires et de la sage distribution que vous avez faite des deniers publics.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif :

Messieurs de l'Assemblée Législative.

Je dois vous remercier spécialement de l'harmonie qui a présidé à vos conseils ; cette entente est la preuve éclatante que vous avez rempli vos devoirs législatifs avec autant d'intelligence que de patriotisme. Je fais des vœux pour que ces vues larges animent tous les bons citoyens, comme j'espère qu'elles ont mérité, pour vous et vos

An Act to authorize the raising by way of loan of an additional sum for the requirements of province.

An Act to further amend chapter 23 of the Consolidated Statutes of Canada, respecting the sale and management of timber on public lands, and the Acts amending the same.

An Act to amend the law respecting subsidies in money to certain railways.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a bill intituled :

An Act granting to Her Majesty the moneys required for the expenses of the Government, for the financial years ending on the 30th June, 1883, and on the 30th June, 1884, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In Her Majesty's name, the Lieutenant Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

After which His Honor the Lieutenant Governor was pleased to close the second session of the fifth Parliament of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council ;

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

In the name of Our Gracious Sovereign, I am happy to cordially congratulate you upon the long and important work of the session, which has just ended.

I see that you have devoted your most careful attention to the effectual development of the many sources of riches which the province of Quebec contains, and by giving equal prominence to agriculture and colonization as to those great industrial enterprises which are changing the face of our country, you have established upon a firm basis the prosperity which we now enjoy and which your wise deliberations can but increase.

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

I thank you, in the name of Her Majesty, for the cheerfulness with which you have voted the necessary sums for the administration of the affairs of the province and the wise distribution you have made of the public funds.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I have to thank you especially for the harmony which has characterized your proceedings ; this good understanding is a striking proof that you have, with as much intelligence as patriotism, performed your legislative duties. I pray that these enlightened views may animate all good citizens, as they have, I trust, secured, for both

familles un contentement parfait et des succès constants.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Honorable Messieurs du Conseil Législatif ;

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur que cette Législature provinciale soit prorogée à mardi, le quinzième jour de mai prochain, pour être ici tenue, et cette législature provinciale est en conséquence prorogée à mardi, le quinzième jour de mai prochain.

yourselves and your families, perfect happiness and continued success.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council ;

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

It is His Honor the Lieutenant Governor's will and pleasure that this provincial legislature be prorogued until Tuesday, the fifteenth day of May next, to be here held, and the provincial legislature is accordingly prorogued until Tuesday, the fifteenth day of May next.